

## SCHOOL RULES AND REGULATIONS

The school year is comprised of a minimum of 30 days of instruction and begins after Labor Day each year and ends in May of the following calendar year. The school celebrates all major Federal and religious holidays.

The school day begins promptly at 9:00am and ends at 1:00pm. A short break for lunch is included.

Students gather in the cafeteria and enter their individual classrooms only with their teachers. At the conclusion of the school day, teachers will lead their students back to the cafeteria, where students will meet with their parents/guardians.

All students, teachers, administrators, monitors, parents and guests are encouraged to only speak in Ukrainian during the school day.

Parents and students are responsible for arriving to school on time and must be prepared for class, with all necessary books, notebooks and writing instruments.

Students who arrive late or are absent from school must make up missed work, especially written assignments and tests.

Students are expected to act appropriately while in school, with respect to themselves as well as to other students, teachers, administrators, parents and the school facility.

Students will not touch things in the classrooms, hallways and restrooms that do not belong to them and will not deface or vandalize anything. Students caught defacing or vandalizing things will be reprimanded and they and their parents will be financially liable for any damages. Repeated offenses will be grounds for expulsion from the school.

Students will not bring to class any objects or devices that are not considered essential to their learning experience e.g. toys, balls, mobile phones, digital music players, cameras, etc. Teachers have the right to confiscate any item from a student that is considered disruptive to the class.

Students should not run in the hallways or cafeteria and should not play with any toys or other objects in these areas.

Students will only eat in the cafeteria. Eating in classrooms is prohibited.

Students are prohibited from entering the stage area without permission.

Students will only leave classrooms or the building under supervision of teachers or parents. Teachers, administrators or hallway monitors, must supervise restroom breaks.

**At the end of the school day, students must not leave the building unless accompanied by a parent or guardian.**

## ПРАВИЛА ШКОЛИ

Шкільний рік складається з найменше 30 днів навчання і починається після американського свята Labor Day та закінчується в кінці травня наступного року. Школа святкує всі основні державні та релігійні свята.

Навчальний день починається о **9:00** годині ранку і закінчується о **1:00** годині по полудні. Передбачається коротка перерва на обід.

Учні збираються перед навчанням у шкільній їдальні і входять до своїх класних кімнат тільки з учителями та опікунами. По закінченні навчання учителі або опікуни ведуть своїх учнів до шкільної їдальні, де учні зустрічають своїх батьків.

Всі учні, учителі, адміністратори, чергові, батьки та гості стараються говорити виключно українською мовою під час навчального дня.

Батьки і учні зобов'язані прибувати до школи вчасно і бути готовими до навчання, маючи зі собою всі обов'язкові підручники, зошити, олівці і ручки.

У випадку запізнення або відсутності, учні зобов'язані вчасно виконати всі пропущені домашні роботи та екзамени.

Учні поведуться у школі з повагою до себе, до інших учнів, учителів, адміністраторів, батьків, опікунів та до шкільного будинку.

Заборонено чіпати чужі речі в кімнатах, коридорах і лазничках. Заборонено нищити чужі речі. Учні, які не дотримуються цих правил, будуть покарані і вони і батьки будуть зобов'язані відшкодувати фінансові битки. Регулярне порушення правил може бути підставою для виключення зі школи.

Заборонено приносити до школи і використовувати предмети, що не стосуються науки, тобто іграшки, м'ячі, мобільні телефони, цифрові музичні апарати, фотоапарати, тощо. Учителі мають право конфіскувати предмети, які заважають у навчанні.

Учням забороняється бігати в коридорах і в шкільній їдальні та бавитися з іграшками та іншими предметами в школі.

Учням дозволено їсти тільки в шкільній їдальні. Заборонено їсти в кімнатах.

Учням забороняється виходити на сцену без дозволу.

Під час науки учням забороняється виходити з кімнат або будинку, тільки під опікою учителів або батьків. Учителі, адміністратори, або чергові опікуються перервами для учнів.

**По закінченні навчального дня учням забороняється виходити з шкільного будинку без дозволу батьків.**

## **PARENTAL OBLIGATIONS**

1. Parents treat Ukrainian School and its obligations with the same respect as their children's weekday school.
2. Parents bring their children to school on time. When students arrive late, parents accompany them to their classrooms.
3. Parents inform teachers as soon as feasible when their children will be absent from school.
4. Parents excuse their children early from the school day only with teacher permission. All subjects are considered part of the school day.
5. Parents ascertain that their children's homework is completed each week, check their children's homework, and make it possible for their children to do their work.
6. **Parents obligate themselves to volunteer for a total of three (3) cafeteria (coffee and pizza) and/or hallway duties, with at least one being a cafeteria duty. Parents who cannot perform their assignments are responsible for finding their own substitutes.** Upon completion of the three required duties, \$100 will be refunded to the family. Families can sign up for duties using the link to Sign-Up Genius page in the Volunteer section of the school website.
7. Parents make every effort to speak Ukrainian on school premises, and especially to children.
8. Parents assist in preparation of special assemblies, Christmas caroling, and in other school activities.
9. Parents set a good example for their children during school assemblies and listen to all performances quietly and respectfully and refrain from socializing during performances. Individuals who choose not to follow this guideline may be asked to leave the auditorium.
10. Parents attend and vote at parent meetings and actively participate in the Parent Committee-Batkivsky Komitet.
11. Parents understand that the school does not have the resources to evaluate and accommodate children with special needs. Parents agree to assist and support teachers however necessary, including attending classes with their children with special needs, if requested by the teacher or administrators.

## ОБОВ'ЯЗКИ БАТЬКІВ

1. Батьки виявляють таку саму пошану до української школи, як до щоденної школи.
2. Батьки привозять дітей до школи вчасно.  
В разі спізнення, батьки запроваджують дітей до класу.
3. Батьки якнайскорше інформують учителів, коли учні будуть відсутні.
4. Батьки забирають дітей з класу перед закінченням навчання тільки за дозволом учительки.  
Кожний предмет є важливою частиною шкільної програми.
5. Батьки дають дітям добрі можливості для виконання шкільних завдань.  
Батьки перевіряють виконані шкільні завдання кожного тижня.
6. **Батьки зобов'язані проводити чергування в кафетерії (продавати каву й піцу) та/чи в коридорах 3 рази протягом навчального року, при тому, одне з чергувань повинне бути в кафетерії. Чергові батьки, котрі не можуть виконати свій обов'язок по чергуванню в призначений для них день, повинні самі знайти собі заміну.** Після того як всі три чергування будуть виконані, \$100 повертається родині. Батьки можуть записуватися на чергування використовуючи посилання на сторінку Sign-Up Genius, яке знаходиться під розділом "Volunteer!" на шкільному веб-сайті.
7. В українській школі батьки повинні говорити українською мовою, зокрема з дітьми.
8. Батьки помагають в підготованні різних шкільних заходів -- святкувань та вистав.
9. Під час різних заходів і програм, батьки повинні давати добрий приклад дітям та не говорити під час виступів/програм. Хто буде перешкоджати у програмах, їх можуть випросити зі залі.
10. Батьки мають бути присутніми на зборах Батьківського Комітету, та брати в них активну участь .
11. Батьки знають, що школа немає ресурсів, щоби пристосовувати програму для дітей зі спеціальними потребами. Коли батьки мають дитину з такими потребами, то повинні допомагати учителям; якщо учителі попросять, то батьки повинні бути присутніми під час навчання.

## **ILLNESS POLICY**

The school will notify parents if their child has an emergency or becomes ill, in school, as soon as possible.

Parents will not bring their children to school if any of the following symptoms occur:

- 1) a temperature over 100 degrees within the last 24 hours;
- 2) any recurring vomiting or diarrhea within the last 24 hours;
- 3) any signs of other communicable diseases.

The school reserves the right to exclude children from classes if any of the above-mentioned symptoms are identified. It is the responsibility of the parent to arrange to have the child picked up as soon as possible, if requested by the school.

## **ПРАВИЛА ПРО НЕЗДОРОВ'Я**

Школа повідомить батьків як найскорше, якщо дитина захворіє або буде в наглій ситуації.

Батьки не будуть привозити дітей до школи у таких випадках:

- 1) температура понад 100 ст. Ф. за останніх 24 годин
- 2) вертання або розвільнення за останніх 24 годин
- 3) симптоми комунікабельної хвороби

Школа має право виключати дітей з клас в разі вище-описаних симптомів. Батьки відповідальні забрати дитину зі школи як найскорше в таких випадках.

## **Student Photo Permission Opt-out Policy**

In the course of school activities, Ukrainian School staff and parents will occasionally photograph or videotape students, or make public their names, likenesses, or school work, for display or use to a public audience. Such exposure could occur in print, on TV, or by electronic means such as the internet or social media.

If you object to the foregoing exposure, please let one of the Directors know orally and via email as soon as possible. Unless you exclude your child from such exposure by opting out, we will assume we have your permission for the 2016-17 school year.



## ACCEPTANCE and ACKNOWLEDGEMENT

My child and I have reviewed, understand and accept the six-page Taras Shevchenko School of Ukrainian Studies of Greater Washington Rules and Regulations for the 2016-2017 School Year.

In addition, I read, understand and accept the Ukrainian School's Parental Obligations, including the requirement to complete three cafeteria and/or hall monitor duties, Illness Policy and Student Photo Permission Opt-out policy.

Student name	Student signature	Date
Parent/Guardian name	Parent/Guardian signature	Date